Glossaris ocupacionals / 21

Català - Castellà

Operari/ària d'instrumentació i control de central elèctrica

Generalitat de Catalunya
Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme

Glossaris ocupacionals, 21

Operari/ària d'instrumentació i control de central elèctrica

Glossari extret a partir del Reial decret 407/1997, de 21 de març, pel qual s'estableix el certificat de professionalitat de l'ocupació d'operari/ària d'instrumentació i control de central elèctrica.

ã Generalitat de Catalunya
Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme
Secretaria d'Afers Laborals i d'Ocupació

Projecte
Oficina Tècnica d'Afers Laborals i d'Ocupació
Secció de Documentació i Publicacions

Coordinació i supervisió
Teresa Rocamora Mirabet

Tiratge: 2.000 exemplars
Edició: octubre de 2003
Dipòsit legal: B. 4.218-2004
ISBN: 84-393-6402-4
Impressió: Romargraf, SA

Presentació

Aquest recull s'ha elaborat a partir de la traducció al català dels reials decrets que estableixen els certificats de professionalitat, en aquest cas el corresponent a l'ocupació d'operari/ària d'instrumentació i control de central elèctrica. Els certificats de professionalitat estableixen i determinen els continguts teòrics i pràctics mínims i donen les especificacions necessàries per al desenvolupament de l'acció formativa referent a diferents especialitats ocupacionals.

Les descripcions d'aquests documents aporten un volum de termes relacionats amb les ocupacions tractades que hem considerat prou important per elaborar la col·lecció. L'objectiu de cada recull és oferir a les persones que treballen dins l'àmbit de la formació ocupacional (professorat, especialistes, alumnes, etc.) un material de consulta directament relacionat amb la seva especialitat professional, és a dir posar-los a l'abast un recurs que els faciliti la presència i l'ús del català dins la seva tasca formativa.

El resultat és un material de consulta que té el seu sentit dins del context formatiu ocupacional a què pertany. Volem remarcar que en cap cas és un diccionari o recull terminològic sistemàtic d'una especialitat o matèria. Es tracta, amb totes les seves limitacions, d'un glossari, és a dir d'una exposició alfabètica de termes apareguts en els reials decrets i de les solucions adoptades per a la traducció al català. Per això el contingut final és, d'una banda, molt ampli (inclou termes d'ús habitual dins l'especialitat que van des del llenguatge general fins a l'especialitzat) i, de l'altra, incomplet per raó dels aspectes no tractats en els textos originals.

Pel que fa als termes, cal dir que s'ha recorregut a les fonts normatives existents sempre que ha estat possible. Tanmateix, hi ha també formes no fixades que de moment són propostes provisionals i, fins i tot, algun cas de manlleu. No s'ha fet recerca terminològica, ja que aquest no és l'objectiu, però s'ha buscat el màxim rigor en la traducció dels reials decrets, cosa que assegura que les propostes per als casos resolts de manera provisional siguin, almenys de moment, vàlides. Cal dir que el centre de terminologia TERMCAT ha assessorat en la resolució i/o proposta de molts dels dubtes plantejats i, en aquest sentit, volem agrair-li la seva col·laboració.

Andreu Cruañas i Acosta
Secretari d'Afers Laborals i d'Ocupació
Barcelona, octubre de 2003

El recull

Consulta. El recull pot ser consultat tant partir de les formes en català per trobar l'equivalent en castellà, o bé a partir de les formes en castellà, per trobar l'equivalent en català.

Selecció d'entrades

Entrades en castellà. Les entrades s'han seleccionat sempre a partir dels termes i expressions del document original castellà, el reial decret. Aquestes formes s'han transcrit tal com hi han estat trobades, i això comporta la possibilitat que en aquesta llengua hi hagi formes no estrictament normatives o manlleus que ja tenen una proposta normalitzada (neologia, adaptació, etc.), de la qual aquí no queda constància.

Entrades en català. Aquestes entrades corresponen a les formes emprades per a la traducció al català del reial decret. Per tal de validar l'adequació de les formes, s'ha recorregut a les fonts normatives existents. Cal dir que hi ha també formes no fixades que de moment són propostes.

Manlleus. Els manlleus, que són formes adoptades d'una altra llengua, queden indicats amb la lletra cursiva.

Informació gramatical. Cada entrada presenta informació sobre la categoria. Els substantius i adjectius amb doble forma, presenten també la flexió femenina.

m - nom masculí	*f* - nom femení	*m i f* - nom masculí i femení
m pl - nom masculí plural	*f pl* - nom femení plural	*adj* - adjectiu
v tr - verb transitiu	*v intr* - verb intransitiu	*adv* - adverbi
loc adv - locució adverbial		

Equivalència. Les relacions d'equivalència entre les dues llengües queden circumscrites als textos de procedència dels termes. Per tant, poden ser semànticament parcials.

Sinonímia. El text original de vegades usa indistintament formes sinònimes, que són recollides amb entrada pròpia. La relació semàntica entre aquests termes no queda indicada amb remissions.

D'altra banda, com que la sinonímia està circumscrita al text objecte del buidatge, es poden trobar a faltar termes sinònims (tant en una llengua com en l'altra), senzillament perquè no són al text font.

Sigles. Les sigles, quan és possible, presenten entre parèntesis el terme desplegat.

Operari/òria d'instrumentació i control de central elèctrica

Català	Castellà
a	
àbac *m*	ábaco *m*
àcid clorhídric *m*	ácido clorhídrico *m*
activador *m*	activador *m*
actuador *m*	actuador *m*
aigua *f*	agua *f*
aigua destil·lada *f*	agua destilada *f*
aïllament galvànic *m*	aislamiento galvánico *m*
aïllant *m*	aislante *m*
aire comprimit *m*	aire comprimido *m*
ajust *m*	ajuste *m*
alarma *f*	alarma *f*
alicates *m pl*	alicates *m pl*
alimentador *m*	alimentador *m*
alimentador gravimètric *m*	alimentador gravimétrico *m*
alimentador volumètric *m*	alimentador volumétrico *m*
amoníac *m*	amoníaco *m*
amperímetre *m*	amperímetro *m*
analitzador *m*	analizador *m*
analitzador d'infrarojos *m*	analizador de infrarrojos *m*
analizador de gasos *m*	analizador de gases *m*
Annubar® *m*	Annubar *m*
apantallament *m*	apantallamiento *m*
aparellatge *m*	aparamenta *f*
assentament *m*	asiento *m*
avaria *f*	avería *f*
b	
bar *m*	bar *m*
barra aïllant *f*	barra aislante *f*
bloc mesclador *m*	bloque mezclador *m*
bobina *f*	bobina *f*
bomba de buit *f*	bomba de vacío *f*
bomba de regulació *f*	bomba de regulación *f*
born *m*	borne *m*
born de connexió *m*	borne de conexión *m*
brida *f*	brida *f*
bufador de llança curta *m*	soplador de lanza corta *m*
bufador de llança llarga *m*	soplador de lanza larga *m*
bulb *m*	bulbo *m*
bústia *f*	buzón *m*
bypass *m*	*by-pass* *m*
c	
cabal *m*	caudal *m*
cabalímetre *m*	cabalímetro *m*
cable *m*	cable *m*
caixa *f*	caja *f*
caixa de dècades *f*	caja de décadas *f*
caldera *f*	caldera *f*
calibratge *m*	calibraje *m*
camp magnètic *m*	campo magnético *m*
canonada *f*	tubería *f*
capçal *m*	cabezal *m*
capçal d'impressió *m*	cabeza de impresora *f*
caputxó *m*	bonete *m*
cargol *m*	tornillo *m*
cargol d'ajustament *m*	tornillo de ajuste *m*
càrrega *f*	carga *f*
cèl·lula de càrrega *f*	célula de carga *f*
cèl·lula de mesura *f*	célula de medida *f*
cèl·lula de mostra *f*	célula de muestra *f*
cèl·lula de referència *f*	célula de referencia *f*
central elèctrica *f*	central eléctrica *f*
cilindre *m*	cilindro *m*
cinta aïllant *f*	cinta aislante *f*
cinta sense fi *f*	cinta sin fin *f*
circuit diferencial *m*	circuito diferencial *m*
circuit d'oli *m*	circuito de aceite *m*
codificar *v tr*	codificar *v tr*

coloració *f*	coloración *f*
coma fixa *f*	coma fija *f*
coma flotant *f*	coma flotante *f*
comandament *m*	mando *m*
combustible fòssil *m*	combustible fósil *m*
combustible gasós *m*	combustible gaseoso *m*
combustible líquid *m*	combustible líquido *m*
combustible sòlid *m*	combustible sólido *m*
comprovador *m*	comprobador *m*
comptador *m*	contador *m*
comunicat *m*	parte *m*
conductivitat *f*	conductividad *f*
conductivitat de l'aigua *f*	conductividad de agua *f*
connectar *v tr*	conectar *v tr*
connexió en bus *f*	conexión en bus *f*
connexió en xarxa *f*	conexión en red *f*
Conradson *f*	Conradson *f*
consola *f*	consola *f*
contrafemella de fixació *f*	contratuerca de fijación *f*
control *m*	control *m*
control de potència *m*	control de potencia *m*
convertidor *m*	convertidor *m*
convertidor A/D *m*	convertidor A/D *m*
convertidor de mesura *m*	convertidor de medida *m*
convertidor de senyal *m*	convertidor de señal *m*
convertidor de temperatura *m*	convertidor de temperatura *m*
convertidor electromagnètic *m*	convertidor electromagnético *m*
convertidor universal *m*	convertidor universal *m*
corba *f*	curva *f*
corrent *m*	corriente *f*
corrent altern *m*	corriente alterna *f*
corrent continu *m*	corriente continua *f*
cromatògraf *m*	cromatógrafo *m*
cubeta de mesura *f*	cubeta de medida *f*

d

descodificar *v tr*	descodificar *v tr*
desconnectar *v tr*	desconectar *v tr*
detergent *m*	detergente *m*
diafragma *m*	diafragma *m*
diagrama psicromètric *m*	gráfico psicrométrico *m*
diferencial *m*	diferencial *m*
disc *m*	disco *m*
disc d'ajust *m*	disco de ajuste *m*
disc de ruptura *m*	disco de ruptura *m*
distribuïdor *m*	distribuidor *m*
dosificar *v tr*	dosificar *v tr*
drenatge *m*	drenaje *m*

e

electrobomba *f*	electrobomba *f*
elèctrode de referència *m*	electrodo de referencia *m*
elèctrode de vidre *m*	electrodo de vidrio *m*
electrovàlvula *f*	electroválvula *f*
èmbol *m*	émbolo *m*
enclavament *m*	enclavamiento *m*
energia *f*	energía *f*
energia elèctrica *f*	energía eléctrica *f*
energització *f*	energización *f*
equilibri de forces *m*	equilibrio de fuerzas *m*
esborrador *m*	borrador *m*
escala *f*	escala *f*
escala lineal *f*	escala lineal *f*
escala logarítmica *f*	escala logarítmica *f*
escala quadràtica *f*	escala cuadrática *f*
escala semilogarítmica *f*	escala semilogarítmica *f*
escala termomètrica *f*	escala termomètrica *f*
esclau -ava *adj*	esclavo -va *adj*
espàrrec *m*	espárrago *m*
estanquitat *f*	estanqueidad *f*
estator *m*	estator *m*

f

femella *f*	tuerca *f*
final de cursa *m*	final de carrera *m*
flotador *m*	flotador *m*
fluid *m*	fluido *m*
flux *m*	flujo *m*
folgança *f*	holgura *f*

font d'alimentació *f*	fuente de alimentación *f*
freqüencímetre *m*	frecuencímetro *m*
fuel *m*	fuel *m*
fuita *f*	fuga *f*
fusible *m*	fusible *m*

g

gas *m*	gas *m*
gas combustible *m*	gas combustible *m*
gas de combustió *m*	gas de combustión *m*
gas inert *m*	gas inerte *m*
gas zero *m*	gas cero *m*
gasoil *m*	gasóleo *m*
generador *m*	generador *m*
grup de bombatge *m*	grupo de bombeo *m*

h

hèlix *f*	hélice *f*
hermeticitat *f*	hermeticidad *f*
humitat absoluta *f*	humedad absoluta *f*
humitat relativa *f*	humedad relativa *f*

i

impedància *f*	impedancia *f*
índex de Wobbe *m*	índice de Wobbe *m*
insoladora *f*	insoladora *f*
instrument *m*	intrumento *m*
instrumentació *f*	instrumentación *f*
instruments *m pl*	instrumental *m*
interfície *f*	interficie *f*
interruptor *m*	interruptor *m*
interruptor de nivell *m*	interruptor de nivel *m*
isopercentual *adj*	isoporcentual *adj*

j

junta tòrica *f*	junta tórica *f*

l

linealitzador *m*	linealizador *m*
líquid *m*	líquido *m*
llaç de regulació *m*	lazo de regulación *m*
lleva *f*	leva *f*
longitud d'ona *f*	longitud de onda *f*

m

mA *m* (mil·liampere)	mA *m*
manòmetre *m*	manómetro *m*
manòmetre de Bourdon *m*	manómetro de Bourdon *m*
manoreductor *m*	manorreductor *m*
manxa *f*	fuelle *m*
Megger® *m*	megger *m*
memòria EEPROM *f*	memoria EEPROM *f*
memòria EPROM *f*	memoria EPROM *f*
memòria interna *f*	memoria interna *f*
mesclador *m*	mezclador *m*
mestre -a *adj*	master *adj*
mesura *f*	medida *f*
mesura volumètrica *f*	medida volumétrica *f*
mesurador *m*	medidor *m*
molí *m*	molino *m*
molí de platets *m*	molino de platillos *m*
molí tubular de boles *m*	molino tubular de bolas *m*
molla *f*	muelle *m*
motoritzar *v tr*	motorizar *v tr*
multiplexatge *m*	multiplexado *m*
mV *m* (mil·livolt)	mV *m*

n

nivell *m*	nivel *m*
nucli magnètic *m*	núcleo magnético *m*

o

obturador *m*	obturador *m*
optoacoblador *m*	optoacoplador *m*
oscil·lació *f*	oscilación *f*
oscil·loscopi *m*	osciloscopio *m*
oxidació *f*	oxidación *f*
oxidació-reducció *f*	oxidación-reducción *f*
oxidant *adj*	oxidante *adj*

p

palanca *f*	palanca *f*

paràmetre *m*	parámetro *m*
parell de frenada *m*	par de frenado *m*
parell termoelèctric *m*	termopar *m*
partícula *f*	partícula *f*
pH *m*	pH *m*
pinça d'ancoratge *f*	grapa de anclaje *f*
piròmetre de radiació *m*	pirómetro de radiación *m*
pistó *m*	pistón *m*
placa *f*	placa *f*
placa de característiques *f*	placa de características *f*
placa d'orifici *f*	placa de orificio *f*
plànol *m*	plano *m*
plànol de procés *m*	plano de proceso *m*
plànol elèctric *m*	plano eléctrico *m*
planta de procés generador d'energia elèctrica *f*	planta de proceso generador de energía eléctrica *f*
planta de tractament d'aigües *f*	planta de tratamiento de aguas *f*
pneumàtic -a *adj*	neumático -ca *adj*
polímetre *m*	polímetro *m*
posicionador *m*	posicionador *m*
posicionador electropneumàtic *m*	posicionador electroneumático *m*
potenciòmetre *m*	potenciómetro *m*
premsaestopa *f*	prensaestopa *f*
presa *f*	toma *f*
presa de dades *f*	toma de datos *f*
presa de mostres *f*	toma de muestras *f*
pressió *f*	presión *f*
pressió absoluta *f*	presión absoluta *f*
pressió d'ajust *f*	presión de ajuste *f*
pressió de prova *f*	presión de prueba *f*
pressió de treball *f*	presión de trabajo *f*
pressió diferencial *f*	presión diferencial *f*
pressió manomètrica *f*	presión manométrica *f*
pressió nominal *f*	presión nominal *f*
pressòstat *m*	presostato *m*
punt de rosada *m*	punto de rocío *m*

r

ràcord *m*	racor *m*
RAM (memòria d'accés aleatori) *f*	RAM *f*
Ramsbottom *f*	Ramsbottom *f*
rasqueta *f*	rasqueta *f*
reactiu *m*	reactivo *m*
reductor -a *adj*	reductor -ra *adj*
registrador *m*	registrador *m*
regulador *m*	regulador *m*
relé *m*	relé *m*
relé amplificador *m*	relé amplificador *m*
relé d'alarma *m*	relé de alarma *m*
relé de protecció *m*	relé de protección *m*
relé de sortida *m*	relé de salida *m*
rellotge *m*	reloj *m*
rodolament de boles *m*	rodadura por bolas *f*
rodolament de rodets *m*	rodadura por rodillos *f*
rotàmetre *m*	rotámetro *m*

s

sala de control *f*	sala de control *f*
seccionador *m*	seccionador *m*
segellament *m*	sellado *m*
seient *m*	asiento *m*
sensibilitat espectral *f*	sensibilidad espectral *f*
servomotor *m*	servomotor *m*
simulador *m*	simulador *m*
sobrepressió *f*	sobrepresión *f*
sòcol *m*	zócalo *m*
soldador *m*	soldador *m*
solenoide *m*	solenoide *m*
solució *f*	solución *f*
solucio de rentatge *f*	solució de lavado *f*
sonda *f*	sonda *f*
sonda de nivell *f*	sonda de nivel *f*
sonda de temperatura *f*	sonda de temperatura *f*
subrutina *f*	subrutina *f*
suport *m*	soporte *m*

t

targeta analògica *f*	tarjeta analógica *f*
targeta controladora *f*	tarjeta controladora *f*

targeta convertidora *f*	tarjeta convertidora *f*
targeta de so *f*	tarjeta de sonido *f*
targeta d'energització *f*	tarjeta de energización *f*
targeta digital *f*	tarjeta digital *f*
targeta intel·ligent *f*	tarjeta inteligente *f*
taula *f*	tabla *f*
telegrama *m*	telegrama *m*
temporitzador *m*	temporizador *m*
temps absolut *m*	tiempo absoluto *m*
temps relatiu *m*	tiempo relativo *m*
tensió de xarxa *f*	tensión de red *f*
tensor *m*	tensor *m*
terbolesa *f*	turbidez *f*
termocompensador *m*	termocompensador *m*
termòmetre *m*	termómetro *m*
termòmetre de resistència *m*	termómetro de resistencia *m*
termoresistència *f*	termorresistencia *f*
tija *f*	vástago *m*
tornavís *m*	destornillador *m*
torsió *f*	torsión *f*
tovera *f*	tobera *f*
transformar *v tr*	transformar *v tr*
transmissió *f*	transmisión *f*
transmissor de cabal electromagnètic *m*	transmisor de caudal electromagnético *m*
tremuja *f*	tolva *f*
tub ceràmic *m*	tubo cerámico *m*
tub de Pitot *m*	tubo de pitot *m*
tub de Venturi *m*	tubo Venturi *m*
tub d'elastòmer *m*	tubo elastómero *m*
turbidímetre *m*	turbidímetro *m*
turbina *f*	turbina *f*
turbogrup *m*	turbogrupo *m*
Turbomat *m*	Turbomat *m*

V

vacuòmetre *m*	vacuómetro *m*
valor *m*	valor *m*
valor límit *m*	valor límite *m*
vàlvula *f*	válvula *f*
vàlvula d'agulles *f*	válvula de aguja *f*
vàlvula d'assentament *f*	válvula de asiento *f*
vàlvula de bola *f*	válvula de globo *f*
vàlvula de clapeta *f*	válvula de clapeta *f*
vàlvula de comporta *f*	válvula de compuerta *f*
vàlvula de control *f*	válvula de control *f*
vàlvula de derivació *f*	válvula de *by-pass* *f*
vàlvula de descàrrega *f*	válvula de descarga *f*
vàlvula de diafragma *f*	válvula de diafragma *f*
vàlvula de flotador *f*	válvula de flotador *f*
vàlvula de papallona *f*	válvula de mariposa *f*
vàlvula de regulació *f*	válvula de regulación *f*
vàlvula de retenció *f*	válvula de retención *f*
vàlvula de seguretat *f*	válvula de seguridad *f*
vàlvula de seient *f*	válvula de asiento *f*
vàlvula de solenoide *f*	válvula de solenoide *f*
vàlvula de tall *f*	válvula de corte *f*
vàlvula de tres vies *f*	válvula de tres vías *f*
vàlvula reductora *f*	válvula reductora *f*
vàlvula termostàtica *f*	válvula termoestática *f*
vapor *m*	vapor *m*
velocitat de transmissió *f*	velocidad de transmisión *f*
vena contracta *f*	vena contracta *f*
vinil *m*	vinilo *m*
volandera elàstica *f*	arandela elástica *f*
volant *m*	volante *m*
volt *m*	voltio *m*
voltímetre d'impedància *m*	voltímetro de impedancia *m*

Operario/a de instrumentación y control de central eléctrica

Castellà	Català
a	
ábaco *m*	àbac *m*
ácido clorhídrico *m*	àcid clorhídric *m*
activador *m*	activador *m*
actuador *m*	actuador *m*
agua *f*	aigua *f*
agua destilada *f*	aigua destil·lada *f*
aire comprimido *m*	aire comprimit *m*
aislamiento galvánico *m*	aïllament galvànic *m*
aislante *m*	aïllant *m*
ajuste *m*	ajust *m*
alarma *f*	alarma *f*
alicates *m pl*	alicates *m pl*
alimentador *m*	alimentador *m*
alimentador gravimétrico *m*	alimentador gravimètric *m*
alimentador volumétrico *m*	alimentador volumètric *m*
amoníaco *m*	amoníac *m*
amperímetro *m*	amperímetre *m*
analizador *m*	analitzador *m*
analizador de gases *m*	analizador de gasos *m*
analizador de infrarrojos *m*	analitzador d'infrarojos *m*
Annubar *m*	Annubar® *m*
apantallamiento *m*	apantallament *m*
aparamenta *f*	aparellatge *m*
arandela elástica *f*	volandera elàstica *f*
asiento *m*	assentament *m*
asiento *m*	seient *m*
avería *f*	avaria *f*
b	
bar *m*	bar *m*
barra aislante *f*	barra aïllant *f*
bloque mezclador *m*	bloc mesclador *m*
bobina *f*	bobina *f*
bomba de regulación *f*	bomba de regulació *f*
bomba de vacío *f*	bomba de buit *f*
bonete *m*	caputxó *m*
borne *m*	born *m*
borne de conexión *m*	born de connexió *m*
borrador *m*	esborrador *m*
brida *f*	brida *f*
bulbo *m*	bulb *m*
buzón *m*	bústia *f*
by-pass *m*	bypass *m*
c	
cabalímetro *m*	cabalímetre *m*
cabeza de impresora *f*	capçal d'impressió *m*
cabezal *m*	capçal *m*
cable *m*	cable *m*
caja *f*	caixa *f*
caja de décadas *f*	caixa de dècades *f*
caldera *f*	caldera *f*
calibraje *m*	calibratge *m*
campo magnético *m*	camp magnètic *m*
carga *f*	càrrega *f*
caudal *m*	cabal *m*
célula de carga *f*	cèl·lula de càrrega *f*
célula de medida *f*	cèl·lula de mesura *f*
célula de muestra *f*	cèl·lula de mostra *f*
célula de referencia *f*	cèl·lula de referència *f*
central eléctrica *f*	central elèctrica *f*
cilindro *m*	cilindre *m*
cinta aislante *f*	cinta aïllant *f*
cinta sin fin *f*	cinta sense fi *f*
circuito de aceite *m*	circuit d'oli *m*
circuito diferencial *m*	circuit diferencial *m*
codificar *v tr*	codificar *v tr*
coloración *f*	coloració *f*
coma fija *f*	coma fixa *f*
coma flotante *f*	coma flotant *f*
combustible fósil *m*	combustible fòssil *m*

combustible gaseoso *m*	combustible gasós *m*
combustible líquido *m*	combustible líquid *m*
combustible sólido *m*	combustible sòlid *m*
comprobador *m*	comprovador *m*
conductividad *f*	conductivitat *f*
conductividad de agua *f*	conductivitat de l'aigua *f*
conectar *v tr*	connectar *v tr*
conexión en bus *f*	connexió en bus *f*
conexión en red *f*	connexió en xarxa *f*
Conradson *f*	Conradson *f*
consola *f*	consola *f*
contador *m*	comptador *m*
contratuerca de fijación *f*	contrafemella de fixació *f*
control *m*	control *m*
control de potencia *m*	control de potència *m*
convertidor *m*	convertidor *m*
convertidor A/D *m*	convertidor A/D *m*
convertidor de medida *m*	convertidor de mesura *m*
convertidor de señal *m*	convertidor de senyal *m*
convertidor de temperatura *m*	convertidor de temperatura *m*
convertidor electromagnético *m*	convertidor electromagnètic *m*
convertidor universal *m*	convertidor universal *m*
corriente *f*	corrent *m*
corriente alterna *f*	corrent altern *m*
corriente continua *f*	corrent continu *m*
cromatógrafo *m*	cromatògraf *m*
cubeta de medida *f*	cubeta de mesura *f*
curva *f*	corba *f*

d

descodificar *v tr*	descodificar *v tr*
desconectar *v tr*	desconnectar *v tr*
destornillador *m*	tornavís *m*
detergente *m*	detergent *m*
diafragma *m*	diafragma *m*
diferencial *m*	diferencial *m*
disco *m*	disc *m*
disco de ajuste *m*	disc d'ajust *m*
disco de ruptura *m*	disc de ruptura *m*
distribuidor *m*	distribuïdor *m*
dosificar *v tr*	dosificar *v tr*
drenaje *m*	drenatge *m*

e

electrobomba *f*	electrobomba *f*
electrodo de referencia *m*	elèctrode de referència *m*
electrodo de vidrio *m*	elèctrode de vidre *m*
electroválvula *f*	electrovàlvula *f*
émbolo *m*	èmbol *m*
enclavamiento *m*	enclavament *m*
energía *f*	energia *f*
energía eléctrica *f*	energia elèctrica *f*
energización *f*	energització *f*
equilibrio de fuerzas *m*	equilibri de forces *m*
escala *f*	escala *f*
escala cuadrática *f*	escala quadràtica *f*
escala lineal *f*	escala lineal *f*
escala logarítmica *f*	escala logarítmica *f*
escala semilogarítmica *f*	escala semilogarítmica *f*
escala termomètrica *f*	escala termomètrica *f*
esclavo -va *adj*	esclau -ava *adj*
espárrago *m*	espàrrec *m*
estanqueidad *f*	estanquitat *f*
estator *m*	estator *m*

f

final de carrera *m*	final de cursa *m*
flotador *m*	flotador *m*
fluido *m*	fluid *m*
flujo *m*	flux *m*
frecuencímetro *m*	freqüencímetre *m*
fuel *m*	fuel *m*
fuelle *m*	manxa *f*
fuente de alimentación *f*	font d'alimentació *f*
fuga *f*	fuita *f*
fusible *m*	fusible *m*

g

gas *m*	gas *m*
gas cero *m*	gas zero *m*

gas combustible *m*	gas combustible *m*
gas de combustión *m*	gas de combustió *m*
gas inerte *m*	gas inert *m*
gasóleo *m*	gasoil *m*
generador *m*	generador *m*
gráfico psicrométrico *m*	diagrama psicromètric *m*
grapa de anclaje *f*	pinça d'ancoratge *f*
grupo de bombeo *m*	grup de bombatge *m*

h

hélice *f*	hèlix *f*
hermeticidad *f*	hermeticitat *f*
holgura *f*	folgança *f*
humedad absoluta *f*	humitat absoluta *f*
humedad relativa *f*	humitat relativa *f*

i

impedancia *f*	impedància *f*
índice de Wobbe *m*	índex de Wobbe *m*
insoladora *f*	insoladora *f*
instrumentación *f*	instrumentació *f*
instrumental *m*	instruments *m pl*
interficie *f*	interfície *f*
interruptor *m*	interruptor *m*
interruptor de nivel *m*	interruptor de nivell *m*
intrumento *m*	instrument *m*
isoporcentual *adj*	isopercentual *adj*

j

junta tórica *f*	junta tòrica *f*

l

lazo de regulación *m*	llaç de regulació *m*
leva *f*	lleva *f*
linealizador *m*	linealitzador *m*
líquido *m*	líquid *m*
longitud de onda *f*	longitud d'ona *f*

m

mA *m* (miliamperio)	mA *m*
mando *m*	comandament *m*
manómetro *m*	manòmetre *m*
manómetro de Bourdon *m*	manòmetre de Bourdon *m*
manorreductor *m*	manoreductor *m*
master *adj*	mestre -a *adj*
medida *f*	mesura *f*
medida volumétrica *f*	mesura volumètrica *f*
medidor *m*	mesurador *m*
megger *m*	Megger® *m*
memoria EEPROM *f*	memòria EEPROM *f*
memoria EPROM *f*	memòria EPROM *f*
memoria interna *f*	memòria interna *f*
mezclador *m*	mesclador *m*
molino *m*	molí *m*
molino de platillos *m*	molí de platets *m*
molino tubular de bolas *m*	molí tubular de boles *m*
motorizar *v tr*	motoritzar *v tr*
muelle *m*	molla *f*
multiplexado *m*	multiplexatge *m*
mV *m* (milivoltio)	mV *m*

n

neumático -ca *adj*	pneumàtic -a *adj*
nivel *m*	nivell *m*
núcleo magnético *m*	nucli magnètic *m*

o

obturador *m*	obturador *m*
optoacoplador *m*	optoacoblador *m*
oscilación *f*	oscil·lació *f*
osciloscopio *m*	oscil·loscopi *m*
oxidación *f*	oxidació *f*
oxidación-reducción *f*	oxidació-reducció *f*
oxidante *adj*	oxidant *adj*

p

palanca *f*	palanca *f*
par de frenado *m*	parell de frenada *m*
parámetro *m*	paràmetre *m*
parte *m*	comunicat *m*
partícula *f*	partícula *f*
pH *m*	pH *m*

pirómetro de radiación *m*	piròmetre de radiació *m*
pistón *m*	pistó *m*
placa *f*	placa *f*
placa de características *f*	placa de característiques *f*
placa de orificio *f*	placa d'orifici *f*
plano *m*	plànol *m*
plano de proceso *m*	plànol de procés *m*
plano eléctrico *m*	plànol elèctric *m*
planta de proceso generador de energía eléctrica *f*	planta de procés generador d'energia elèctrica *f*
planta de tratamiento de aguas *f*	planta de tractament d'aigües *f*
polímetro *m*	polímetre *m*
posicionador *m*	posicionador *m*
posicionador electroneumático *m*	posicionador electropneumàtic *m*
potenciómetro *m*	potenciòmetre *m*
prensaestopa *f*	premsaestopa *f*
presión *f*	pressió *f*
presión absoluta *f*	pressió absoluta *f*
presión de ajuste *f*	pressió d'ajust *f*
presión de prueba *f*	pressió de prova *f*
presión de trabajo *f*	pressió de treball *f*
presión diferencial *f*	pressió diferencial *f*
presión manométrica *f*	pressió manomètrica *f*
presión nominal *f*	pressió nominal *f*
presostato *m*	pressòstat *m*
punto de rocío *m*	punt de rosada *m*

r

racor *m*	ràcord *m*
RAM (memoria de acceso aleatorio) *f*	RAM *f*
Ramsbottom *f*	Ramsbottom *f*
rasqueta *f*	rasqueta *f*
reactivo *m*	reactiu *m*
reductor -ra *adj*	reductor -a *adj*
registrador *m*	registrador *m*
regulador *m*	regulador *m*
relé *m*	relé *m*
relé amplificador *m*	relé amplificador *m*
relé de alarma *m*	relé d'alarma *m*
relé de protección *m*	relé de protecció *m*
relé de salida *m*	relé de sortida *m*
reloj *m*	rellotge *m*
rodadura por bolas *f*	rodolament de boles *m*
rodadura por rodillos *f*	rodolament de rodets *m*
rotámetro *m*	rotàmetre *m*

s

sala de control *f*	sala de control *f*
seccionador *m*	seccionador *m*
sellado *m*	segellament *m*
sensibilidad espectral *f*	sensibilitat espectral *f*
servomotor *m*	servomotor *m*
simulador *m*	simulador *m*
sobrepresión *f*	sobrepressió *f*
soldador *m*	soldador *m*
solenoide *m*	solenoide *m*
solució de lavado *f*	solucio de rentatge *f*
solución *f*	solució *f*
sonda *f*	sonda *f*
sonda de nivel *f*	sonda de nivell *f*
sonda de temperatura *f*	sonda de temperatura *f*
soplador de lanza corta *m*	bufador de llança curta *m*
soplador de lanza larga *m*	bufador de llança llarga *m*
soporte *m*	suport *m*
subrutina *f*	subrutina *f*

t

tabla *f*	taula *f*
tarjeta analógica *f*	targeta analògica *f*
tarjeta controladora *f*	targeta controladora *f*
tarjeta convertidora *f*	targeta convertidora *f*
tarjeta de energización *f*	targeta d'energització *f*
tarjeta de sonido *f*	targeta de so *f*
tarjeta digital *f*	targeta digital *f*
tarjeta inteligente *f*	targeta intel·ligent *f*
telegrama *m*	telegrama *m*
temporizador *m*	temporitzador *m*
tensión de red *f*	tensió de xarxa *f*

tensor *m*	tensor *m*
termocompensador *m*	termocompensador *m*
termómetro *m*	termòmetre *m*
termómetro de resistencia *m*	termòmetre de resistència *m*
termopar *m*	parell termoelèctric *m*
termorresistencia *f*	termoresistència *f*
tiempo absoluto *m*	temps absolut *m*
tiempo relativo *m*	temps relatiu *m*
tobera *f*	tovera *f*
tolva *f*	tremuja *f*
toma *f*	presa *f*
toma de datos *f*	presa de dades *f*
toma de muestras *f*	presa de mostres *f*
tornillo *m*	cargol *m*
tornillo de ajuste *m*	cargol d'ajustament *m*
torsión *f*	torsió *f*
transformar *v tr*	transformar *v tr*
transmisión *f*	transmissió *f*
transmisor de caudal electromagnético *m*	transmissor de cabal electromagnètic *m*
tubería *f*	canonada *f*
tubo cerámico *m*	tub ceràmic *m*
tubo de pitot *m*	tub de Pitot *m*
tubo elastómero *m*	tub d'elastòmer *m*
tubo Venturi *m*	tub de Venturi *m*
tuerca *f*	femella *f*
turbidez *f*	terbolesa *f*
turbidímetro *m*	turbidímetre *m*
turbina *f*	turbina *f*
turbogrupo *m*	turbogrup *m*
Turbomat *m*	Turbomat *m*

V

vacuómetro *m*	vacuòmetre *m*
valor *m*	valor *m*
valor límite *m*	valor límit *m*
válvula *f*	vàlvula *f*
válvula de aguja *f*	vàlvula d'agulles *f*
válvula de asiento *f*	vàlvula d'assentament *f*
válvula de asiento *f*	vàlvula de seient *f*
válvula de *by-pass* *f*	vàlvula de derivació *f*
válvula de clapeta *f*	vàlvula de clapeta *f*
válvula de compuerta *f*	vàlvula de comporta *f*
válvula de control *f*	vàlvula de control *f*
válvula de corte *f*	vàlvula de tall *f*
válvula de descarga *f*	vàlvula de descàrrega *f*
válvula de diafragma *f*	vàlvula de diafragma *f*
válvula de flotador *f*	vàlvula de flotador *f*
válvula de globo *f*	vàlvula de bola *f*
válvula de mariposa *f*	vàlvula de papallona *f*
válvula de regulación *f*	vàlvula de regulació *f*
válvula de retención *f*	vàlvula de retenció *f*
válvula de seguridad *f*	vàlvula de seguretat *f*
válvula de solenoide *f*	vàlvula de solenoide *f*
válvula de tres vías *f*	vàlvula de tres vies *f*
válvula reductora *f*	vàlvula reductora *f*
válvula termoestática *f*	vàlvula termostàtica *f*
vapor *m*	vapor *m*
vástago *m*	tija *f*
velocidad de transmisión *f*	velocitat de transmissió *f*
vena contracta *f*	vena contracta *f*
vinilo *m*	vinil *m*
volante *m*	volant *m*
voltímetro de impedancia *m*	voltímetre d'impedància *m*
voltio *m*	volt *m*

Z

zócalo *m*	sòcol *m*

Reculls lèxics d’interès

- GARCIA i SOLER, J.; RIUS i ALCARAZ, L.; SOLER i CEREZO, E. *Diccionari de l'empresa elèctrica*. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991

- TERMCAT, Centre de Terminologia; FUNDACIÓ BARCELONA. *Diccionari d'electromagnetisme*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992 (Diccionaris terminològics)